Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:24

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I powiedziała mu: Jestem córką Betuela, syna Milki, którego urodziła Nachorowi. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A ona: Jestem córką Betuela, syna Milki, którego urodziła ona Nachorowi. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A ona mu odpowiedziała: Jestem córką Betuela, syna Milki, którego urodziła Nachorowi. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A ona mu rzekła: Jestem córka Batuela, syna Melchy, którego urodziła Nachorowi. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Która odpowiedziała: Jestem córka Batuela, syna Melchy, którego urodziła Nachorowi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A ona rzekła: Jestem córką Betuela, syna Milki, którego ona urodziła Nachorowi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A ona mu odpowiedziała: Jestem córką Betuela, syna Milki, którego urodziła Nachorowi. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Odpowiedziała mu: Jestem córką Betuela, syna Milki, którego urodziła Nachorowi. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Ona mu odpowiedziała: „Jestem córką Betuela, syna Milki, którego ona urodziła Nachorowi. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I dodała: - Słomy i paszy u nas dużo, a także miejsca na nocleg. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Odpowiedziała mu: Jestem córką Betuela, syna Milki, którego urodziła Nachorowi.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказала йому: Я є дочкою Ватуїла від Мелхи, якого породила Нахорові. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc powiedziała do niego: Jestem córką Betuela, syna Milki, którego urodziła Nachorowi. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Na to powiedziała do niego: ”Jestem córką Betuela, syna Milki, którego ona urodziła Nachorowi”. |